

印地语课本

殷洪元 徐晓阳 编

商务印书馆

हिन्दी

印地语课本

(供自修与教学使用)

殷洪元 徐晓阳 编

商务印书馆

1983年·北京

印地语课本

殷洪元 徐晓阳 编

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号)

新华书店北京发行所发行

北京外文印刷厂印刷

统一书号: 9017·922

1983年2月第1版

开本850×1168 1/32

1983年2月北京第1次印刷

字数322千

印数 2,500 册

印张13

定价: 1.60 元

编者的话

印地语是印度主要语言之一。印度北部有两亿人口使用这种语言。1947年印度独立后，印地语被正式定为两种官方语言之一（另一种是英语），并作为印度普通话推行全国。学习印地语有助于中印文化的交流。

本书供自学印地语者使用，亦可作教学参考书。学完全书，可借助词典阅读印地语一般新闻报导、科技文章及较浅易的文学作品。

全书共四十六课，分两部分：第一部分为语音，共十二课。第二部分为语法、练习及课文部分，共三十四课。

语音部分包括印地语字母表（字母表的每个字母下面附有拉丁对音字母作为对照）、字母的书写、字母的读音以及读音规则等。每个字母的读音都用国际音标标注，并简略说明发音方法，尽可能同汉语里的音对比。如遇汉语里没有的音，则尽可能用英语的音来对比。汉语、英语都没有的音，只注国际音标。这样也许有助于初学者比较准确地掌握字母的读音。

第二部分按语法内容的难易编排，由浅入深，循序渐进。每课分语法、练习、课文和词汇四部分。每课语法一般只有一个中心内容，也有一课谈两三个内容而以其中之一为主的。每课练习紧密结合所学语法内容，主要采取翻译的形式，有印译汉和汉译印的练习。本书语法部分的例句不多，印译汉练习既是巩固所学语法内容的练习，又可作语法部分的例句，同时还可使读者从中学到一些新的单词。汉译印练习里出现的新词较少，所有新词都在词汇表中注出。汉译印练习分量根据所学语法内容的难易而定，

开始几课比较多，随着难度的增加，这方面的练习量逐步减少。最后五课没有这方面的练习。课文基本上结合所学的语法内容。每课最后有词汇表，收有该课语法、练习及课文中出现的新词，按其在每课中出现的先后排列，供读者做练习及阅读课文之用。

读者在自学时可先学习语法，再做练习，然后学习课文。对练习和课文要求掌握的程度，可视读者的要求而定。如果只要求能阅读，只要理解练习中每个句子和每课课文的意思就可以了。如果有更高的要求，那么不仅要理解每个句子的意思，还要求在练习和课文的基础上进行说、写和汉印互译等练习。

为了便于自学，本书书末附有课文参考译文及练习参考答案，译文尽可能采取逐词直译的方式，以便于读者对照。这样，有些译文很可能显得生硬。读者可以在此基础上进一步改译为通顺的汉语。此外还附有印地语数词、印度度量衡、印度币制和印地语主要前缀和后缀。最后附有总词汇表，便于检索。总词汇表里每个词都注明词源。掌握词源有助于掌握不同的文体及构词法等。

本书编写力求注意思想性、系统性及可接受性等原则，但由于编者水平有限，本书中一定存在不少错误和缺点，请读者批评指正。

本书初稿承中国社会科学院巫白慧同志，课文部分承外文局印度专家柏拉普先生，练习部分承北京大学东语系印地语教研室马孟刚、金鼎汉等同志阅后提出许多宝贵意见。在编写过程中还得到其他许多同志的热情支持。特此表示谢意。

编 者

1982年4月于北京大学

विषय-सूची

目 录

(一) 语音部分

पाठ १ 第一课	1
字母表	
पाठ २ 第二课	4
字母的书写	
पाठ ३ 第三课	8
I. 元音字母 अ, आ 的读音	
II. 符号 “、”	
III. 辅音字母 क, ख, ग, घ, ङ 的读音	
IV. 元音字母 आ 的书写符号	
V. 读音规则 (一)	
पाठ ४ 第四课	13
I. 元音字母 इ, ई 的读音	
II. 辅音字母 च, छ, ज, झ, ञ 的读音	
III. 元音字母 इ, ई 的书写符号	
पाठ ५ 第五课	17
I. 元音字母 उ, ऊ 的读音	
II. 辅音字母 ट, ठ, ड, ढ, ण 的读音	
III. 元音字母 उ, ऊ 的书写符号	

पाठ ६	第六课	21
	I . 元音字母 ऋ, ए, ऐ 的读音	
	II . 辅音字母 त, थ, द, ध 的读音	
	III . 辅音字母 न 的读音	
	IV . 元音字母 ऋ, ए, ऐ 的书写符号	
पाठ ७	第七课	25
	I . 元音字母 ओ, औ 的读音	
	II . 辅音字母 प, फ, ब, भ, म 的读音	
	III . 元音字母 ओ, औ 的书写符号	
पाठ ८	第八课	29
	I . 元音字母 अं, अः 的读音	
	II . 辅音字母 य, र, ल, व 的读音	
	III . 元音字母 अं, अः 的书写符号	
	IV . 辅音 र् 和元音 उ, ऊ 拼合时的书写法	
	V . 读音规则 (二)	
पाठ ९	第九课	34
	I . 鼻音化符号 “ँ”	
	II . 辅音字母 श, ष, स, ह 的读音	
	III . 辅音 ह् 和 “ँ” 拼合时的书写法	
पाठ १०	第十课	38
	I . 元音字母 औं 的读音及其书写符号	
	II . 带点辅音字母 क, ख, ग, ज, फ, ड, ढ 的读音	
पाठ ११	第十一课	42
	I . 元音小结	
	II . 辅音小结	
	III . 读音规则小结	

पाठ १२	第十二课	47
	I . 复合辅音	
	II . 复合辅音读音规则	

(二) 语法部分

पाठ १३	第十三课	53
	व्याकरण : 动词祈使式	
	पाठ : रामू, तू इधर आ !	
पाठ १४	第十四课	60
	व्याकरण : I . 人称代词	
	II . 联系动词 हो 的现在时	
	III . 是否疑问句	
	पाठ : कामरेड वांग और कामरेड चाओ	
पाठ १५	第十五课	67
	व्याकरण : 名词的性和数	
	पाठ : बातचीत	
पाठ १६	第十六课	74
	व्याकरण : 由名词、形容词等词和动词组成的动词	
	पाठ : वाचनालय	
पाठ १७	第十七课	77
	व्याकरण : 形容词和数词	
	पाठ : दो तस्वीरें	
पाठ १८	第十八课	82
	व्याकरण : I . 后置词	
	II . 名词的招呼形式	
	पाठ : दफ़्तर	

पाठ १९	第十九课	91
	व्याकरण : 代词	
	पाठ : चीन का नक्शा	
पाठ २०	第二十课	99
	व्याकरण : 联系动词 हो 的过去时	
	पाठ : चांग मिंग के पिता	
पाठ २१	第二十一课	104
	व्याकरण : 将来时	
	पाठ : बातचीत	
पाठ २२	第二十二课	111
	व्याकरण : 现在经常时	
	पाठ : एक छात्र की दिनचर्या	
पाठ २३	第二十三课	117
	व्याकरण : I . 过去经常时	
	II . 简单后置词用法	
	पाठ : मेरा बचपन	
पाठ २४	第二十四课	127
	व्याकरण : 现在进行时	
	पाठ : खेलकूद के मैदान में	
पाठ २५	第二十五课	132
	व्याकरण : 过去进行时	
	पाठ : रात्रि समारोह	
पाठ २६	第二十六课	137
	व्याकरण : I . 动词不定式	
	II . 将来祈使式	
	पाठ : मेरा परिवार	

पाठ २७	第二十七课	.....	144
	व्याकरण: 过去时 (一)		
	पाठ: बातचीत		
पाठ २८	第二十八课	.....	150
	व्याकरण: 过去时 (二)		
	पाठ: मेंढक और बैल		
पाठ २९	第二十九课	.....	158
	व्याकरण: 现在完成时		
	पाठ: गोष्ठी		
पाठ ३०	第三十课	.....	165
	व्याकरण: 过去完成时		
	पाठ: रवीन्द्रनाथ ठाकुर		
पाठ ३१	第三十一课	.....	171
	व्याकरण: I . 情态动词 सक, चुक, जा, लग		
	II . 连接词 कि		
	पाठ: शकरकंद का खेत		
पाठ ३२	第三十二课	.....	178
	व्याकरण: 动词虚拟式		
	पाठ: फ़िल्म के बारे में बातचीत		
पाठ ३३	第三十三课	.....	184
	व्याकरण: 动词条件式		
	पाठ: एक भारतीय मित्र की चिट्ठी		
पाठ ३४	第三十四课	.....	190
	व्याकरण: 现在分词		
	पाठ: कामरेड चन्नी ऐन-लाई द्वारा श्रमदान		
पाठ ३५	第三十五课	.....	198

व्याकरण :	I . 过去分词	
	II . 完成分词	
पाठ :	लाल सितारेवाली टोपी	
पाठ ३६	第三十六课	206
व्याकरण :	情态动词 चाहिए, हो, पड़	
पाठ :	रात को बांग देने वाला मुर्गा	
पाठ ३७	第三十七课	213
व्याकरण :	关系代词 (一)	
पाठ :	स्वीडिश घड़ी की चीन यात्रा	
पाठ ३८	第三十八课	219
व्याकरण :	关系代词 (二)	
पाठ :	हमारी पृथ्वी	
पाठ ३९	第三十九课	226
व्याकरण :	动词现在怀疑式	
पाठ :	मार्क्स ने विदेशी भाषाएं कैसे सीधीं ?	
पाठ ४०	第四十课	232
व्याकरण :	动词过去怀疑式	
पाठ :	ताछिग के बारे में बातचीत	
पाठ ४१	第四十一课	238
व्याकरण :	被动态	
पाठ :	कुतुबनुमा	
पाठ ४२	第四十二课	248
व्याकरण :	情态动词 कर, पा, ले, दे	
पाठ :	छै अन्धे	
पाठ ४३	第四十三课	255
व्याकरण :	情态动词 रह, जा, डाल, रख	

पाठ :	मुंह में राम बगल में छुरी	
पाठ ४४	第四十四课	262
	व्याकरण : 致使动词	
पाठ :	कर्त्तव्यपरायणता	
पाठ ४५	第四十五课	270
	व्याकरण : 复合句 (一)	
पाठ :	भारतीय त्योहारों के बारे में बातचीत	
पाठ ४६	第四十六课	279
	व्याकरण : 复合句 (二)	
पाठ :	ताजमहल	
परिशिष्ट 附录		
一、	课文参考译文	288
二、	练习参考答案	307
三、	印地语数词	352
四、	印度度量衡及币制	356
五、	印地语主要词缀	357
总词汇表	.....	370

(一) 语音部分

पाठ १ 第一課

字母表

印地语字母表(天城体)

元音

अ आ इ ई उ ऊ

a ā i ī u ū

ऋ ए ऐ ओ औ

ri ē ai ō au

अं अः

am ah

辅 音

क ka	ख kha	ग ga	घ gha	ङ nga
च cha	छ chha	ज ja	झ jha	ञ nja
ट ṭa	ठ ṭha	ड ḍa	ढ ḍha	ण ṇa
त ta	थ tha	द da	ध dha	न na
प pa	फ pha	ब ba	भ bha	म ma
	य ya	र ra	ल la	व va
	श śa	ष ṣha	स sa	ह ha

- 注：1. 字母表里每个字母下面是拉丁字母对音。
 2. 元音字母 अ, आ, ओ, औ, एं, एः 里的 अ 都有简写法，因印刷有困难，未能列出。
 3. 辅音字母表里少数辅音字母和课文里的字形略有差异。如：छ, घ, ष, ण, 等。有几个字母还有异写法。如 ण, 可写作 ण̣。其它字母的异写法因印刷有困难，未能列出。

印地语所用的文字是天城体文字。天城体是一种拼音文字。天城体字母表里元音和辅音分开。元音字母十三个，辅音字母三十三个。还有七个下面带点的辅音字母不列入字母表里。

字母表里辅音字母排列次序基本上是按发音部位和发音方法排列的。前面五排字母每排五个，共二十五个。每排五个字母代表的音在发音部位上相同，这五类音传统语法里的名称依次是：喉音、腭音、顶音、齿音、唇音。按发音部位自内而外排列。五排字母里每排五个字母所代表的音，是按发音方法有规则地排列的。先是清音不送气音，然后是清音送气音，再后是浊音不送气音和送气音，最后一个是鼻音。第六排四个字母代表的音传统语法里叫做半元音。最后一排四个字母代表的音都是摩擦音，前面三个是啞音，最后一个是气音。

字母表里辅音字母的读音很规则。每个辅音字母读时都带有第一个元音字母 ऋ [ə] 的音，而且读时元音 ऋ 都是附加在辅音后面，读起来很规则。

天城体文字一个字母一个音。记住字母的读音、拼写规则和读音规则，就能把词读出来。

पाठ २ 第二课

字母的书写

天城体文字，书写时自左而右。每个字母上面都有一条横线（有几个字母上面的横线有缺口），用这一条横线把各个字母连成词。在书写时，习惯上最后写这一条横线。每个字母横线以下的部分，其书写原则是自上而下，自左而右。每个字母书写的笔顺如下：

字母	笔	顺
अ	८	३ अ अ
आ	८	३ अ आ आ
इ	८	३ इ
ई	८	३ इ ई
उ	८	३ उ
ऊ	८	३ उ ऊ
ऋ	७	३ ऋ ऋ
ए	८	३ ए
ऐ	८	३ ऐ ऐ
ओ	८	३ अ आ ओ ओ

श्री	८	३	अ	आ	श्री	श्री	श्री
श्रं	५	३	अ	अं	श्रं	श्रं	
श्रः	८	३	अ	अः	श्रः	श्रः	
क	८	५	क	क			
ख	२	७	ख	ख			
ग	५	३	ग				
घ	७	५	घ				
ङ	९	७	ङ	ङ			
च	१	८	च	च			
छ	६	७	छ				
ज	७	७	ज				
झ	१	३	झ	झ			
ञ	७	७	ञ				
ट	२	८	ट				
ठ	५	७	ठ				
ड	५	७	ड				
ढ	५	७	ढ				
ण	५	५	ण				